



Jugendinformationszentrum  
Hamburg

What's going on in **Hamburg Eimsbüttel**  
Neler oluyor **Hamburg Eimsbüttel** da  
Что интересного в **Hamburg Eimsbüttel**  
¿Qué hay en **Hamburg Eimsbüttel**  
Co się dzieje w **Hamburgu Eimsbüttel**

# Angebote für junge Leute

Was ist los in **Hamburg Eimsbüttel**

## Önsöz (türkisch)

Okul bitti, ev ödevleri yapıldı, pizza yendi, televizyon programları can sıkıcı konuşma ve mahkeme konulu şovlarla dolu - ne yapmalı? Tekrar Gameboy mu oynamalı, MP3 çalarla yalnız müzik mi dinlemeli yoksa internete mi girmeli? Hayır, ben insanlarla buluşmak, bir şeyler yapmak, aktiv olmak istiyorum, en iyisi bunları başkalarıyla beraber yapmak istiyorum. Ama nerede? Bu katlama kâğıtta seni neşelendirecek ve camının sıkılmasını önleyecek her şeyi bulabilirsin. Başkalarıyla beraber birşeyler yapma, beraber oynama, birlikte konuşma, fikir alışverişinde bulunma, yeni şeyler deneme ve yeni arkadaşlar tanıma olanakları var - aşağıda sunulan boş zamanlarını değerlendireceğin yerlerde gerçekten yeni şeyler görebilir ve yaşayabilirsin. Haydi başla - olanaklara bak!

Katlanan büroşürü nasıl kullanacaksın?

- Arka sayfada bir çizelge bulacaksın.
- Bu sayfanın sol tarafında adresleri ve telefon numaralarıyla etkinliklerin sunulduğu yerleri ve buralara nasıl ulaşabileceğini bildiren bilgileri bulabilirsin.
- Çizelgenin üst tarafında bu yerlerin sundukları etkinlikleri bulabilirsin.
- Buraların açılış saatlerini ve bu etkinliklerin hangi yaş grupları için olduklarını sağ tarafta bulacaksın.

Sunulan hizmetler, açılış günleri ve açılış saatleri hakkındaki daha geniş bilgileri doğrudan bu kuruluşlardan edinebilirsin. Telefon et veya oraya uğra!

## Impressum

Herausgeber: Jugendinformationszentrum Hamburg  
Behörde für Bildung und Sport  
Steinstr. 7 > 20095 Hamburg  
Recherche: Anne Hentschel  
Redaktion: Anne Hentschel und Frauke Wiegmann  
Gestaltung: [grafyx] visuelle kommunikation gmbh  
Stand: April/Juni 2006

Kontakt: Anne Hentschel  
Telefon: 040/428 54 38 72  
Fax: 040/33 58 90



Behörde für Bildung und Sport

## Introduction (englisch)

School's over, the homework's done, the pizza's polished off, the TV schedules are full of talk and court shows - so what are you going to do? Play Game Boy again, listen to music alone with your MP3 player or surf the Internet? No, I want to meet people, do something and be active, preferably together with others. But where? This leaflet contains everything that's fun and keeps boredom at bay. Doing things with others, playing, talking, exchanging ideas, trying out new things and getting to know new people - in the leisure facilities described here you can really experience something! Check it out!

So what's the best way to navigate the leaflet?

- On the back cover you'll find a table.
- On the left-hand side of the table you'll find the leisure facilities with their addresses, phone numbers and directions on how to get there.
- In the top section of the table you'll find the programmes offered by the leisure facilities.
- Directly to the right of those you'll find the opening hours, plus information about the age groups at which the activities are aimed.

More details about the programmes on offer and the opening hours can be obtained directly from the leisure facilities themselves. Just call or drop in!

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

## Einleitung

Pizzeria w Warszawie

Die Schule ist vorbei, die Hausaufgaben sind erledigt, die Pizza ist verputzt, das Fernsehprogramm voll öder Talk- und Gerichtshows – was nun?

Wieder Gameboy spielen, allein Musik mit dem MP3-Player hören oder im Internet surfen?

Nein, ich will Leute treffen, etwas machen, aktiv sein, am liebsten mit anderen zusammen. Aber wo? In diesem Faltblatt ist alles zu finden, was Spaß macht und Langeweile gar nicht erst aufkommen lässt. Mit anderen gemeinsam etwas machen, spielen, reden, Ideen austauschen, Neues ausprobieren und neue Leute kennen lernen – in den hier aufgeführten Freizeiteinrichtungen kannst du wirklich was erleben! Auf geht's – check it out!

Pizzeria w Warszawie

Wie du dich auf dem Faltblatt zurechtfinden sollst?

- Auf der Rückseite findest du eine Tabelle.
- Links in der Tabelle findest du die Freizeiteinrichtungen mit Adresse und Telefonnummern und Hinweisen, wie du sie erreichen kannst.
- Oben in der Tabelle findest du die jeweiligen Angebote der Freizeiteinrichtungen.
- Rechts daneben stehen die Öffnungszeiten und Hinweise auf die angesprochenen Altersgruppen.

Pizzeria w Warszawie

Genauere Informationen über die Angebote, Öffnungstage und Öffnungszeiten erhältst du direkt in den Freizeiteinrichtungen. Ruf' einfach mal an oder geh' vorbei!

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

### Angebote

Angebote für Mädchen

Angebote für Menschen mit Handicap

Beratungshilfe

Cafeteria, Teestube

Imbiss, Küche

Treffpunkt zum Klönen mit Freunden

Schularbeitshilfe

Gruppenräume

Vielzweckräume

Spielothek

Diskotheek

Hobby-, Neigungsgruppen

Musikgruppen

Theatergruppen

Holzwerkstatt

Metallwerkstatt

Töpfern

Motorwerkstatt

Computer

Elektro-, Elektronikwerkstatt

Video, Film

Fotolabor

Bauspiel-, Gerätespielplatz

Bolzplatz

Sportgruppen

Billard, Kicker

Body Building

Tischtennis

Paddeln, Rudern

Segeln

Garten, Tierhaltung

Feuer-, Grillstelle

Tages-, Wochenend-, Ferienfahrten

### Введение (russisch)

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

Школа позади, домашние задания сделаны, пицца съедена, по телевизору скучные токшоу и судебные разборки – и что тогда? Опять играть в Gameboy, слушать одному музыку по MP3 плайеру или сидеть в интенете?

Нет, я хочу встречаться с людьми, что-то делать, быть активным и лучше всего с кем-то вместе. Но где? В этом проспекте Вы найдёте всё, что доставит Вам удовольствие и не даст скучать. Вместе с другими играть, разговаривать, обмениваться идеями, испробовать новое и познакомиться с новыми людьми - в представленных учреждениях по проведению досуга всё это ты сможешь испробовать! Итак – вперед!

Pizzeria w Warszawie

- Как ты должен ориентироваться в проспекте?
- На обратной стороне ты найдёшь таблицу.
- Слева в таблице ты найдёшь учреждения по проведению досуга с адресами, номерами телефонов и ссылками как с ними связаться .
- Наверху в таблице ты найдёшь соответствующие предложения учреждений по проведению досуга.
- Справа стоит время работы и ссылки на возрастные группы.

Pizzeria w Warszawie

Точную информацию о различных предложениях, днях работы и времени работы ты сможешь получить прямо на месте в учреждниях по проведению досуга. Позвони или приходи!

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

### Oferty (polnisch)

Oferty dla dziewczyn

Oferty dla osób niepełnosprawnych

Plac zabaw dla majsterkowiczów

Poradnia

Bilard, piłkarzyki

Siłownia

Pole piłkarskie „Bolzplatz“

Kafejka, herbaciarnia

Komputer

Dyskoteka

Warsztat elektryczny i elektroniczny

Miejsce na ogniska i grillowanie

Laboratorium fotograficzne

Ogród, opieka nad zwierzętami

Pomieszczenia grupowe

Kółka hobbyistów i sympatyków

Warsztat stolarski

Bufet, kuchnia

Warsztat metalowy

Warsztat motoryzacyjny

Sekcja muzyczna

Kajaki, wiosłowanie

Pomoc w odrabianiu zadań domowych

Żeglarstwo

Salon gier

Sekcja sportowa

Wycieczki jednodniowe, weekendowe, wakacyjne

Kółko teatralne

Tenis stołowy

Wyrabianie naczyń z gliny

Miejsce spotkań na pogawędki ze znajomymi

Video, film

Pomieszczenia na różne okazje

### Предложения (russisch)

Предложения для девочек
Предложения для людей с недостатками
Игровая площадка
Консультативная помощь
Бильярд, игра в футбол
Боди билдинг
Место для игры в футбол

Кафетерия, чайная
Компьютер
Дискотека
Электронная мастерская
Место для костров и гриля
фото лаборатория
Содержание животных и растений
Помещение для групп
Хобби группы
Мастерская по дереву
Закусочная, кухня
Мастерская по металлу
Моторная мастерская
Музыкальные группы
Гребля на байдарке и каноэ
Группа помощи школьникам
Парусный спорт
Игровая комната
Спортивные группы
Поездки дневные, на выходные и на каникулах

Pizzeria w Warszawie

### Introducción (spanisch)

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

Pizzeria w Warszawie

Han acabado las clases, he terminado los deberes, me he ventilado la pizza, la programación televisiva está llena de *talk shows* y programas de juicios... ¿y ahora qué?

¿Volver a jugar a la Gameboy, escuchar música en solitario con el reproductor de MP3 o navegar por Internet?

No, quiero encontrarme con otra gente, hacer algo, estar activo, preferiblemente con otras personas. ¿Pero dónde? En este folleto se puede encontrar todo lo que resulta divertido y no deja espacio al aburrimiento. Hacer cosas con otras personas, jugar, hablar, intercambiar ideas, probar cosas nuevas y conocer gente nueva... ¿en los centros de ocio que ves aquí puedes vivir cosas verdaderamente interesantes!
¡Vamos – haz la prueba!

Pizzeria w Warszawie

### Oferta (spanisch)

Oferta para chicas

Oferta para personas con discapacidad

Taller de manualidades y actividades de construcción, parque de columpios

Asesoramiento

Billar, fútbolin

Culturismo

Cancha de fútbol de calle

Cafetería, salón de té

Ordenadores

Discoteca

Taller de electricidad y electrónica

Hoguera, barbacoa

Laboratorio fotográfico

Jardín, huerto, cría de animales

Salas para grupos

Grupos de *hobbies* y aficiones

Taller de trabajos en madera

Tentempié, cocina

Taller de trabajos en metal

Taller de motor

Grupos musicales

Piragüismo, remo

Ayuda con los deberes escolares

Vela

Ludoteca

Grupos deportivos

Excursiones de un día, de fin de semana, de vacaciones

Grupos de teatro

Tenis de mesa

Alfarería

Punto de encuentro para charlar con amigos

Vídeo, cine

Salas de usos múltiples

### Wstęp (polnisch)

Pizzeria w Warszawie

### Recreational options (english)

Pizzeria w Warszawie

